

تفسير معاني

القرآن الكريم

باللغة الإنجليزية

Interpretation of the Meanings of

THE NOBLE QUR'ÂN

In the English Language

Summarized in One Volume

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali
Dr. Muhammad Muhsin Khan



DARUSSALAM

GLOBAL LEADER IN ISLAMIC BOOKS

ALL RIGHTS RESERVED © جميع حقوق الطبع محفوظة

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording or by any information storage and retrieval system, without the permission of the publisher.

Sixteenth Revised Edition: 2005

© **Maktaba Dar-us-Salam, 1996**
King Fahd National Library Cataloging-in-Publication Data
Interpretation of the meanings of the Noble Qur'an
in the English language; A summarized version of
Al-Tabari, Al-Qurtubi and Ibn Kathir...=
Summarized by Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,
Muhammad Muhsin Khan. Riyadh.
1224 pp, 14x21 cm ISBN: 9960-740-79-X
1- Qur'an Translation: 1- Muhammad Taqi-ud-Din
Al-Hilali & Muhammad
Muhsin Khan.
227.3.Dc 004/16
Legal Deposit no.004/16
ISBN: 9960-740-79-X

Supervised by:
ABDUL MALIK MUJAHID

HEAD OFFICE

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416 K.S.A. Tel: 00966-1-4033962/4043432 Fax: 4021659
E-mail: riyadh@dar-us-salam.com, darussalam@awalnet.net.sa Website: www.dar-us-salam.com

K.S.A. Darussalam Showrooms:

Riyadh
Olaya branch: Tel 00966-1-4614483 Fax: 4644945
Malaz branch: Tel 4735220 Fax: 4735221
• **Jeddah**
Tel: 00966-2-6879254 Fax: 6336270
Madinah
Mobile: 00966-503417155 Fax: 815 1121
• **Al-Khobar**
Tel: 00966-3-8892900 Fax: 00966-3-8891551
U.A.E.
• **Darussalam, Sharjah U.A.E.**
Tel: 00971-6-5632623 Fax: 5632624
Sharjah@dar-us-salam.com
darussalam@emirates.net.ae

PAKISTAN

• **Darussalam, 36 Lower Mall, Lahore**
Tel: 0092-42-724 0024 Fax: 7354072
Lahore@dar-us-salam.com
webmaster@darussalampk.com
• **Rahman Market, Ghazni Street
Urdu Bazar Lahore**
Tel: 0092-42-7120054 Fax: 7320703

U.S.A.

• **Darussalam, Houston**
P.O. Box: 79194 Tx 77279
Tel: 001-713-722 0419 Fax: 001-713-722 0431
E-mail: sales@dar-us-salam.com
• **Darussalam, New York 186 Atlantic Ave, Brooklyn
New York-11217.**
Tel: 001-718-625 5625 Fax: 718-625 1511
Email: newyork@dar-us-salam.com.

CANADA

Islamic Books Service (Insa Canada)
2200 South Sheridan way Mississauga,
Ontario Canada L5K 2C8
Tel: 905-403-8406 Ext. 218 Fax: 905-8409

U.K.

• **Darussalam International Publications Ltd.**
Leyton Business Center
Unit - 17, Eltloe Road, Leyton, London, E10 7BT
Tel: 00 44 20 8539 4885 Fax: 00 44 20 8539 4889
Mobile: 00 44 7947 306 706

• **Darussalam International Publications Limited**
146 Park Road,
London NW8 7RG Tel: 00 44 20 725 2246
E-mail: info@darussalam.com
Web: www.darussalam.com

HONG KONG

• **Peacetech**
A2, 4/F Tsim Sha Tsui Mansion
83-97 Nathan Road Tsimtsatsui
Kowloon, Hong Kong
Tel: 00852 2369 2722 Fax: 00852 2369 2944
Mobile: 00852 97123624

MALAYSIA

• **Darussalam International Publishing & Distribution.**
No.109 A Jalan SS 21/A, Damansara Utama
47400, Petaling Jaya, Selangor, Malaysia
Tel: 00603 7710 9750 Fax: 603 7710 0749

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) 1

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.
2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord^[1] of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).^[2]
3. The Most Gracious, the Most Merciful.
4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection).
5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).
6. Guide us to the Straight Way.^[3]
7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace,^[4] not (the way) of those who earned Your Anger,^[5] nor of those who went astray.^{[6] [7] [8]}

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'an is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'an actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2) Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an.?' He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'ālamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'an which has been given to me." [*Sahih Al-Bukhārī*, 6/4474 (O.P.1)].

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufīq* which is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islamic Monotheism).

b) Guidance of *Ishād* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islamic Monotheism.

[4] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddīqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddīq), the martyrs and



